

Buffy

THE VAMPIRE SLAYER

Disclaimer :

In questo documento sono state tradotte in italiano solamente le parti relative a **Buffy e Spike**.

La traduzione è abbastanza libera, ma comunque fedele all'originale inglese.

Non sono una traduttrice professionista, quindi abbiate pietà di me ☺

(**Valentina** – www.valenet.it/buffy - valespez@libero.it)

Il testo inglese è stato trascritto CariCranberry per www.buffyword.com

"Buffy the Vampire Slayer" TM and © Fox and its related entities. All rights reserved"

CONVERSATIONS WITH DEAD PEOPLE 7x07

< Nel cimitero >

BUFFY

Io solo...se sapessi cosa ho fatto, cosa ho lasciato che diventassi. I miei migliori amici neppure... rideresti se sapessi alcune delle cose che gli ho fatto.

HOLDEN

Buffy, sono qui per ucciderti, non per giudicarti.

BUFFY

Con l' ultimo ragazzo con cui sono stata, sono mi sono comportata veramente...ho agito come un mostro, l' ho trattato come...Ma allo stesso tempo, ho lasciato che mi controllasse completamente.

Ho lasciato che mi facesse cose...Mi dispiace. Wow, non volevo iniziare con una serie di confessioni. Non capisco cosa ci sia di sbagliato in me.

HOLDEN

Non c' è nulla di sbagliato in te.

(cut)

BUFFY

Vedi, questo è quello che odio di voi vampiri. Sesso, morte, amore e dolore per voi sono la stessa dannata cosa.

HOLDEN

Beh vedi, questa è una cosa "da uomini". Parliamo di come inchiodare una ragazza, c' è tutto questo...

BUFFY

No, non è la stessa cosa. Con i vampiri è completamente...credimi, lo so.

HOLDEN

Oh mio Dio!

BUFFY

Oh "il tuo Dio" cosa?

HOLDEN

Oh, beh, lo sai, non il "mio Dio", perché ho disobbedito a lui e a tutto il suo lavoro, ma esiste? Comunque, ci sono notizie su questa cosa?

BUFFY

Nulla di solito.

(cut)

BUFFY

Qual' è la tua domanda?

HOLDEN

La tua ultima relazione, è stata con un vampiro?

(cut)

BUFFY

E il buffo è che mi amava. Voglio dire, nel suo modo malato, senza anima, ci teneva davvero a me. Ma io non volevo essere amata.

HOLDEN

Davvero?

BUFFY

Ho tutto questo potere. Non l' ho chiesto io. Non me lo merito. E' come...io volessi essere punita. I volevo fare del male nel modo credo in cui avrei dovuto subirlo io. Io credo piuttosto, che questo sia, complicato. Se preferisci combattere...

HOLDEN

Racconta

BUFFY

Mi sento come se fossi peggio di loro. Onestamente io sono inferiore a loro. I miei amici, i miei fidanzati. Mi sento come se non fossi degna del loro amore. Perché sebbene io sappia che loro mi vogliono bene, non significa nulla, perché il loro parere non conta. Loro non sanno. Loro non hanno passato quello che ho passato io. Loro non sono la Cacciatrice. Io lo sono. Qualche volta mi sento, ed è orribile, mi sento migliore di loro. Superiore.

(cut)

BUFFY

Grazie per avermi ascoltata.

HOLDEN

Oh, lo sai, ci sono certe cose che puoi dire solo ad un estraneo.

BUFFY

Non sei un estraneo. Tutta la storia con Spike è abbastanza...

HOLDEN

Aspetta.

BUFFY

Cosa?

HOLDEN

Hai detto Spike?

(cut)

BUFFY

Cosa intendi? Come fai a conoscere Spike?

HOLDEN

Come faccio a conoscerlo? E' stato il mio, umh, qual' è la parola?

BUFFY

Sire.

HOLDEN

Esatto, è stato il mio Sire.

Versione: 1.0